



CCSBT-ERS/1703/08

**Draft Revised Minimum Performance Requirements (MPRs):
For Science Measures and Measures Relating to ERS
最低履行要件改正案：科学的措置及びERS 関連措置**

1. Introduction

はじめに

The CCSBT maintains a Minimum Performance Requirements (MPRs)¹ document which is updated regularly. The Compliance Committee's three-year Action Plan specifies that two sections of this document are to be reviewed during 2017 which are of relevance to the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG):

CCSBT は、随時更新される最低履行要件 (MPR)¹ を有している。遵守委員会の 3 年間の行動計画では、MPR のうち、生態学的関連種作業部会 (ERSWG) に関連する二つのセクションを 2017 年にレビューすることとされている。

- Science Measures: 4.1 Scientific Observer Program Standards (SOPs), and
科学的措置：4.1 科学オブザーバー計画規範 (SOPs)
- Measures Relating to ERS: 5.2 Recommendation on Ecologically Related Species (ERS).
ERS 関連措置：5.2 生態学的関連種 (ERS) に関する勧告

The Secretariat has reviewed sections 4.1 and 5.2 noted above, and is also proposing:
事務局は上述のセクション 4.1 及び 5.2 についてレビューを行ったところ、以下を提案する。

- The addition of a new section (6.4²) to reflect the requirement for an ERSWG Data Exchange, and
ERSWG データ交換に関する要件を反映するための新セクション (6.4²) の追加
- A minor revision to Routine Reporting Measures section 6.6²: Annual Reporting to the Compliance Committee³.
セクション 6.6²：遵守委員会に対する年次報告の定期的な報告措置に対する微修正³

This paper provides ERSWG with an opportunity to consider the Secretariat's proposed revisions and additions before they are presented to CC12 for its review in October 2017. 本文書は、事務局による修正案及び追加案を 2017 年 10 月の CC 12 に対して提示する前に、ERSWG がこれを検討する機会を提供するものである。

¹ Titled "Minimum Performance Requirements to Meet CCSBT Obligations" is available [here](#). 「CCSBT の義務を遂行するための最低履行要件」は[こちら](#)から入手可能である。

² The sub-section numbers within section 6 of the MPR document have been updated. A new section (6.4) is proposed to be inserted and the existing section numbers 6.4 to 6.7 inclusive have each been incremented by 1. MPR セクション 6 の小項目がアップデートされている。新セクション (6.4) の挿入を提案した上で、既存の 6.4 から 6.7 までの小項目番号を一つづらしている。

³ This revision is to reflect a new sub-item that was added to the annual Extended Commission /Compliance Committee reporting template at CCSBT 22. CCSBT 22 において拡大委員会/遵守委員会に対する年次報告書テンプレートに追加された新たな小項目を反映するための修正である。

It is important to note that CCSBT's MPR document can only reflect the obligations/requirements of existing CCSBT measures. New obligations cannot be added to the document unless they are already specified in existing CCSBT measures.

CCSBTのMPRは、既存のCCSBTの措置にかかる義務／要件にのみ対応し得るものであることに留意することが重要である。既存のCCSBTの措置において特定されている義務でない限り、新たな義務をMPRに追加することはできない。

2. Background

背景

The CCSBT's MPR document is the basis upon which the CCSBT's programme of Quality Assessment Reviews (QARs) are conducted. QARs are independent reviews (essentially audits against the MPRs), that assist Members to identify how well their current management systems are functioning with respect to their CCSBT obligations, as well as to provide recommendations on areas where improvement is needed. As such, it is important that CCSBT's MPR document appropriately reflects the minimum requirements that need to be met in order for Members to adequately fulfil their obligations.

CCSBTのMPRは、CCSBT品質保証レビュー(QAR)プログラムを実施する際の基礎となるものである。QARは、メンバーの現行の管理制度がCCSBTの義務に対してどの程度機能しているかについてメンバー自身が確認することを支援するとともに、改善が必要とされる分野に関する勧告を行うための独立レビュー(原則的にMPRに対する監査)である。このため、CCSBTのMPRは、メンバーがそれぞれの義務を適切に履行することができるよう、履行されるべき最低要件を反映していることが重要である。

Currently, the QAR programme's focus is on reviewing the suitability of Members' systems and processes to ensure compliance with national allocations, the Catch Documentation Scheme (CDS), and transshipments. However, once these aspects of all Members' systems have been reviewed, future QARs could include a review of the suitability of Members' systems and processes with respect to ERS obligations.

現在のQARプログラムでは、国別配分量、漁獲証明制度(CDS)及び転載措置の遵守を確保するためのメンバーの制度及びプロセスの適切性に焦点を当てている。しかしながら、これらの観点について全メンバーのレビューが実施された後の将来的なQARでは、ERS義務に関するメンバーの制度及びプロセスの適切性に関するレビューを追加することも考え得る。

The full MPR document¹ is divided into sections which outline the minimum requirements for Members to meet their obligations with respect to each of CCSBT's Conservation and Management Measures (CMMs). The obligations, which are derived from relevant Decisions, Resolutions or Recommendations are listed on the left hand side of the document. The corresponding MPRs are listed opposite. Each year the Compliance Committee (CC) considers revisions and/or additions to parts of this document in order to reflect any new Decisions, Resolution or Recommendations, and/or revisions to existing ones, as well as to potentially strengthen existing MPRs.

MPR全体¹としては、CCSBTの各保存管理措置(CMM)ごとに、メンバーが履行すべき義務に関する最低要件を総括する形でセクションが分けられている。関連する決定、決議又は勧告に伴う義務はMPR文書の左側に列記されており、これに対応するMPRが逆側に列記されている。遵守委員会(CC)は、毎年、全ての新たな決定、決議又は勧告を反映するためのMPRの一部修正及び／又は追加、及び／又は既存の事項の修正、並びに既存のMPRの強化について検討している。

3. Draft Revised MPRs

MPR 改正案

In summary, the Secretariat is proposing revisions to the following existing obligations/MPRs:

要約すれば、事務局は以下の既存の義務／MPR に対する改正を提案している。

- 4.1 Scientific Observer Program Standards (SOPs);
4.1 科学オブザーバー計画規範 (SOPs)
- 5.2 Recommendation on ERS; and
5.2 ERS に関する勧告
- 6.6 Annual Reporting to the Compliance Committee.
6.6 遵守委員会に対する年次報告

The Secretariat is also proposing the addition of a new obligation and associated MPR to reflect the requirement for an ERSWG Data Exchange:

また事務局は、ERSWG データ交換に関する要件を反映するため、新たな義務及びこれに伴う MPR の追加を提案している。

- 6.4 ERSWG Data Exchange.
6.4 ERSWG データ交換

A set of draft revisions/ insertions (tracked) are provided at **Attachment A** for ERSWG's information and comment. In cases where it has been necessary to update document links, these updates have not been tracked.

ERSWG に対する情報提供及びコメントを受けるため、一連の改正／追記案（見え消し版）を別紙 A に示した。文書へのリンクのアップデートが必要な部分については、当該アップデートは見え消しとなっていない。

The following MPRs *have not* been revised (except for a few very minor editorial corrections), but are also included within **Attachment A** in order to provide a complete overview of all relevant ERS MPRs:

以下の MPR については修正を加えていない（ただし編集上の微修正を除く）が、関連する ERS に関する MPR 全体を俯瞰することができるよう、別紙 A に含めている。

- 5.1 Seabird Mitigation Measures in Longline Fisheries (Decision and Recommendations); and
5.1 はえ縄漁業における海鳥緩和措置（決定及び勧告）
- 6.8 Annual Report to the ERSWG.
6.8 ERSWG に対する年次報告

4. Details of the Proposed Revisions

改正案の詳細

CCSBT Scientific Observer Program Standards (SOPS)

CCSBT オブザーバー計画規範 (SOPS)

These obligations and corresponding MPRs have been revised to include:

これに関する義務及び対応する MPR は、以下を含める形で修正されている。

- Updated introductory information as appropriate;
導入情報の適切なアップデート
- The SOPs revisions agreed and adopted at CCSBT 22 in 2015;
2015 年の CCSBT 22 で合意及び採択された SOPS の改正点
- Re-insertion of text drafted by a consultant and originally presented to CCSBT in paper CCSBT-SMEC/1108/05 in 2011 (this text was not agreed/retained in 2011);

コンサルタントにより起草され、2011年の文書 CCSBT-SMEC/1108/05 において CCSBT に提示されていた文言の再挿入（2011年時点では当該文言は合意／保持されなかった）

- The Secretariat's own proposed amendments to the MPRs to reflect either new or amended obligations, and/or strengthened MPRs; and
新たな又は改正された義務を反映し、及び／又はMPRを強化するために事務局が提案した修正
- Minor editorial updates.
編集上の微修正

Recommendation on ERS

ERS に関する勧告

These obligations and corresponding MPRs have been revised to include:

これに関する義務及び対応する MPR は、以下を含める形で修正されている。

- Updated introductory information; and
導入情報のアップデート
- A few small additions and clarifications added by the Secretariat.
事務局によるいくつかの文言追加及び明確化

Annual Reporting to the Compliance Committee

遵守委員会に対する年次報告書

A small revision has been made to these MPRs to reflect the additional section III(2)(d) that Members agreed to add to the EC/CC National Reporting template at CCSBT 22 in 2015.

2015年のCCSBT 22においてメンバーが合意したEC/CCに対する年次報告書テンプレートへのセクション III (2) (d) の追加をMPRに反映するための微修正を行っている。

ERS Data Exchange

ERS データ交換

It is proposed that a new section 6.4 be inserted into the MPRs to take into account the ERS Data Exchange requirement.

ERS データ交換要件を考慮するため、MPR に新セクション 6.4 を追加することを提案している。

4. Science Measures 科学的措置

This section sets out minimum performance requirements for obligations relating to the Scientific Observer Program Standards.
このセクションは、科学オブザーバー計画規範に関連する義務についての最低履行要件を規定している。

4.1 Scientific Observer Program Standards (Decision/Recommendation)

科学オブザーバー計画規範（決定/勧告）

Title: CCSBT Scientific Observer Program Standards

名称: CCSBT 科学オブザーバー計画規範

Link: https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/observer_program_standards.pdf

リンク: http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_observer_program_standards.pdf

Notes: The objectives of the CCSBT Scientific Observer Program Standards are to:

注: 科学オブザーバー計画規範の目的は、以下のとおり。

- Provide a framework for the alignment of ~~m~~Members' scientific observer programs with the objectives of the SRP;
メンバーの科学オブザーバー計画に SRP の目的に沿った枠組を提供する。
- Standardi~~s~~ze scientific observer programs across fleets and fisheries among ~~m~~Members; ~~and~~
メンバーの船団間、漁業間の科学オブザーバー計画を標準化する。
- Specify minimum standards for the development of a ~~s~~Scientific ~~o~~bserver ~~p~~rogram for ~~m~~Members without a program; ~~and~~
現在、科学オブザーバー計画を実施していないメンバーに対し、科学オブザーバー計画策定のための最低基準を提示する。
- To provide a minimum set of standards for collection of bycatch data, consistent with international recommendations, and where appropriate to assist in harmonisation of bycatch data collection across tuna Regional Fisheries Management Organisations.
混獲データの収集に関して、国際的な勧告と整合する最低基準を提示するとともに、必要に応じて、まぐろ類地域漁業管理機関横断的な混獲データ収集の調和を支援する。

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範

Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
i. All Members are expected to adapt their respective programs to, <u>at a minimum, meet</u> taking into account these standards but	1. All Flag Members' programmes meet the minimum standards for the <u>CCSBT Scientific Observer Program</u> .

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>recognizing that Members are encouraged to implement further may have additional requirements they wish to maintain in their respective programs.</p> <p>全メンバーは、<u>最低限、これらの当規範に合わせてを考慮した上で</u>、各々の計画を調整することが期待されているが、各国が自国の計画において<u>実施することが奨励される</u>維持したいと望む追加的な要件もあること<u>に留意を認識</u>する。</p>	<p>全てのメンバーの計画は、<u>CCSBT オブザーバー計画</u>に関する最低基準に合致する。</p>
<p>ii. Responsibility for the operation of the CCSBT Scientific Observer Program on the high seas and in domestic EEZ fisheries lies with the Member whose flag is flown on the vessel.</p> <p>CCSBT 科学オブザーバー計画の公海上及び国内の経済水域における運営責任は、漁船の旗国であるメンバーに属する。</p>	
<p>iii. The CCSBT Scientific Observer Program covers the fishing activity of CCSBT Members wherever southern bluefin tuna are targeted or are a significant bycatch.</p> <p>CCSBT 科学オブザーバー計画は、CCSBT メンバーの操業活動でみなみまぐろを主対象とする漁業、並びにみなみまぐろの混獲が多い漁業に適用される。</p>	<p>1. Operating systems and processes established, <u>documented and implemented</u> for the Scientific Observer Program to that:</p> <p>科学オブザーバー計画に関して、以下に掲げる事項を実施するための運用制度及びプロセスを策定し、<u>文書化し、実施</u>する。</p>
<p>iv. The Program has a target observer coverage of 10% for catch and effort monitoring for each fishery. Observer coverage should be representative of different vessel-types in distinct areas and times. In order to approach 10% coverage in some strata (e.g., specific vessel-types in certain areas and times) it may be necessary to have higher than 10% coverage in other strata.</p> <p>当計画のカバー率の目標値は、各漁業の漁獲量及び努力量の10%とする。したがって、オブザーバー・カバー率は、</p>	<p>a. ensure the program applies <u>to all the Member's CCSBT authorised fishing vessels</u>; wherever SBT is targeted or are a significant bycatch;</p> <p>同計画が、<u>以下に掲げるものに適用されるよう確保する</u> SBT を対象とする <u>もの</u>、又は SBT の混獲が相当量ある <u>もの</u> <u>全てのメンバーの許可漁船に適用されるよう確保する</u></p>

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>個々の海域及び時期における異なる船タイプを代表するものとすべきである。ある層（例：ある海域及び期間における特定の種類の漁船）においてカバー率を 10% に近づけるためには、他の層において 10% 以上のカバー率を実現しなくてはならない場合もあり得る。</p>	<p>b. set out procedures to meet the target observer coverage of 10% for catch and effort monitoring in each fishery, including: 各漁業における漁獲量及び漁獲努力量の監視のための 10% を目標とするオブザーバー・カバー率を達成するべく、手続きを規定する。これには以下の事項が含まれる</p> <p><u>i. requiring observer coverage to be representative of the Member's range of SBT fisheries;</u> オブザーバー・カバー率を、メンバーの SBT 漁業の範囲を代表するものとさせる</p> <p><u>ii. specifying the timeframe and process to achieve the target coverage (10%) in any fishery in which the target fishery is not currently being achieved;</u> <u>現時点でカバー率目標（10%）を達成していない全ての対象漁業について、これを達成するためのスケジュール及びプロセスを特定する</u></p> <p><u>iii. have a mechanism in place to consider and implement higher levels of observer coverage in some strata if required;</u> <u>必要に応じて、ある層においてより高いオブザーバーカバー率の水準を検討及び実施する仕組みを整備する</u></p> <p>c. set out how observers are assigned to vessels; オブザーバーを船舶に派遣させるための方法を規定する</p> <p>d. analyse, at least once a year, the effectiveness of the actual assignment of observers in achieving 10% coverage across a representative range of the Member's SBT fisheries;</p>
<p>v. Each Member should assign observers to its vessels and cruises based on a carefully considered and appropriately designed sampling scheme that has a high likelihood of ensuring reasonably representative coverage. The program should ensure that, within the main fishing areas and seasons and to the extent possible, all representative vessels, areas, and time periods have an approximately equal probability of being sampled. 各メンバーは、妥当な代表性を有するカバー率を高い確率で確保できるよう注意深く検討して設計したサンプリング制度に基づいて、オブザーバーを漁船及び航海に派遣しなければならない。当該計画では、主な漁場及び漁期並びに可能な範囲において、全ての代表的な、漁船、漁場及び時期のサンプリングが概ね同程度の割合で実施されることを確保しなければならない。</p> <p><u>Consideration should also be given to higher levels of coverage in some strata from time to time to address specific fisheries management questions (e.g. to better quantify non-fish and protected species bycatch where this is identified as a risk).</u> <u>また、特定の漁業管理にかかる疑義に対処するため、その時々いくつかの階層に関するより高いカバー率の検討が必要である（例えば、リスクとして認識される魚以外の種及び保護されている種についてより定量化するなど）。</u></p>	

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>vi. Each Member should evaluate and analyse the sampling scheme used for the assignment of observers against the principles outlined above. Each Member should document the scheme used for the observer assignments actually implemented and make this information and data collected available to the Commission in its national report (as described in the reporting requirements) to enable review within the Commission of whether or not the standards are being met.</p> <p>各メンバーは、オブザーバーの漁船への配置について、サンプリング制度が上記の原則に沿っているかを評価・分析しなければならない。委員会が規範の遵守を確認できるよう、各メンバーは、オブザーバーの配置に実際に利用した制度を文書化し、委員会において当該情報及び収集したデータが利用可能となるよう（報告要件において規定されているとおり）自国の国別報告書に含めなければならない。</p>	<p>メンバーの SBT 漁業の代表的な範囲において 10% のカバー率を達成する上で、オブザーバーの実際の配置が有効であるかどうかについて、最低でも 1 年に 1 回分析する</p> <p>e. implement observer recruitment and training schemes to meet section 8 of the CCSBT Scientific Observer Program Standards relating to: Qualification of observers, Independence/Integrity, Scientific Observer Training, and Recruitment of observers; オブザーバーの募集・訓練計画を実施し、オブザーバーの資格、独立性/信頼性、科学オブザーバーの訓練及びオブザーバーの募集に関連する CCSBT 科学オブザーバー計画規範のセクション 8 の規定を遂行する</p> <p><u>f. specify agency/agencies responsible for implementing each component of the Scientific Observer Program, including:</u> <u>科学オブザーバー計画における以下の各項目の実施に責任を有する当局を特定する。</u></p> <p><u>i. checking that observers are adequately qualified, independent and have no recent serious criminal offences, オブザーバーが十分な資格を有し、独立的で、かつ近年において重大な刑事犯罪を犯していないことを確認する</u></p> <p><u>ii. training, including with respect to tag recapture reporting, 標識再捕報告に関することを含む訓練を行う</u></p> <p><u>iii. assigning observers to vessels, 船舶にオブザーバーを配置する</u></p> <p><u>iv. monitoring performance of assignments in relation to achieving target observer coverage,</u></p>
<p>vii. The placement of observers should also encompass arrangements to ensure the independence and scientific integrity of the data.</p> <p>オブザーバーの配置においては、データの独立性及び科学的信頼性を確保することもしなければならない。</p>	
<p>viii. Observer plans and training programs should include specific provision for the role and responsibilities of observers for tag recapture reporting.</p> <p>オブザーバー計画及び訓練計画の中に、標識再捕の報告についてのオブザーバーの役割及び責任を具体的に示した規定を含めなければならない。</p>	
<p>ix. Each Member is responsible for the recruitment and training of observers for placement on their flagged vessels. Training schemes should be constructed to impart the skills necessary to</p>	

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>adequately collect the scientific data and should take account of the principles specified in section 8 of the CCSBT Scientific Observer Program Standards relating to: Qualifications of observers, Independence/Integrity, Scientific Observer Training, and Recruitment of observers.</p> <p>各メンバーは、自国漁船に乗船させるオブザーバーの雇用及び訓練について責任を有する。訓練計画は、オブザーバーが科学的なデータを十分に収集できるための能力を養成するよう構築するとともに、CCSBT 科学オブザーバー計画規範のセクション 8 に示される原則、すなわち、オブザーバーの資格、独立性/信頼性、科学オブザーバーの訓練、及びオブザーバーの募集について考慮しなければならない。</p>	<p><u>オブザーバーカバー率目標の達成に関する配置状況をモニタリングする</u></p> <p><u>v. receiving and analysing observer information, and</u> <u>オブザーバー情報を受領し、分析する</u></p> <p><u>vi. forwarding information to the Extended Scientific Committee.</u> <u>拡大科学委員会に対して情報を提出する</u></p>
<p>x. Any vessel selected for an observation should be capable of meeting the minimum requirements for accommodation, sanitary facilities, meals, equipments and communication systems equivalent to those of the crew (junior officer when possible) so that the observer's duties are not compromised. A selected vessel should be advised of its responsibility for the observer while they are on board.</p> <p>選定対象となる漁船はいずれも、オブザーバーの業務に支障を来さないよう、当該漁船の乗組員（可能であれば下士官）に供給されるものと同程度の寝具、衛生施設、食事、機器類、通信システムといった最低限の要件を満たすことができるものでなければならない。対象漁船に対しては、オブザーバー乗船期間中における当該漁船のオブザーバーに対する責任事項について、通知しなければならない。</p>	<p>1. Operating systems and processes established, <u>documented and implemented</u> to:</p> <p>以下に掲げる事項を実施するための運用制度及びプロセスを策定し、<u>文書化し、実施</u>する。</p> <p><u>a. confirm all selected fishing vessels can meet the minimum requirements for placing observers on board;</u> <u>オブザーバー乗船の選定対象となった全ての漁船が、最低限の要件を満たすことができるものであることを確認する</u></p> <p><u>a.b. _____ advise a selected fishing vessel of its responsibilities while the observer is on board.</u> 対象漁船に対して、オブザーバー乗船中における同船の責任を説明する</p>

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>xi. The scientific data to be collected should include the following categories of information. A detailed description of the information to be collected for each of these categories is provided in Attachment 1 of the CCSBT Scientific Observer Program Standards. Annex 1 of that attachment provides hierarchies for prioritising the collection of data. 収集される科学データは、下記のとおり分類された情報を含むものとする。これらの分類ごとに収集される情報の詳細については、CCSBT 科学オブザーバー計画規範の別紙 A のとおり。データ収集の優先順位は、同別紙の付録 1 のとおり。</p> <p>A. Details of the observed vessel, including its size, capacity and equipment. 対象漁船の詳細：サイズ、能力及び機器類など</p> <p>B. Summary of the observed trip, which will include information such as the observer name <u>and identification number, degree of experience</u>, dates of embarkation and disembarkation. 対象航海の要約：オブザーバー名 <u>及び ID 番号</u>、<u>経験の度合い</u>、乗船日、下船日などを含む</p> <p>C. Comprehensive catch, effort and environmental information for each set that occurred while the observer was on-board the vessel, regardless of whether the set/haul was actually observed. This includes the target species, location fished and quantity of gear used. 漁具の設置・回収を実際に観察したか否かに関らず、オブザーバー乗船中に実施された各操業について、漁</p>	<p>1. Operating systems and processes established, <u>documented and implemented</u> to: 以下に掲げる事項を実施するための運用制度及びプロセスを策定し、<u>文書化し、実施</u>する。</p> <p>a. <u>ensure the required information/data is collected as specified in section 10 and Attachment 1 of the Scientific Observer Program Standards</u> and, where necessary, <u>the hierarchies to prioritise data collection are applied; and</u> <u>科学オブザーバー計画規範のセクション 10 及び別紙 1 に特定された必要な情報/データ</u>が収集され、必要な場合にはデータ収集の優先付けの方法が適用されることを確保する</p> <p>a.b. <u>analyse information/data collected in 1.a above and report the information/data specified in Attachment 2 of the Observer Program Standards to the CCSBT Extended Scientific Committee (ESC) and the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG).</u> <u>上記 1.a において収集された情報/データを分析し、CCSBT の拡大科学委員会 (ESC) 及び生態学的関連種作業部会 (ERSWG) に対し、科学オブザーバー計画規範の別紙 2 に特定された情報/データを報告する</u></p>

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>獲量、努力量、環境などの総合的な情報。対象魚種、操業位置、使用された漁具の数量などの情報も含む</p> <p>D. <u>Fishing methods and gear, including mitigation measures in use while fishing. The observer should record/describe mitigation measures, including the configurations that were in use during the observed period. This includes the details of mitigation measures and their use as described in Attachment 1 of the CCSBT Scientific Observer Program Standards. Where applicable, the absence of mitigation equipment should also be noted.</u></p> <p><u>漁法及び漁具（操業中に使用された緩和措置を含む）。オブザーバーは、オブザーバー期間中に使用された緩和措置（その形状を含む）を記録/記載しなければならない。これには、別紙1に記載した緩和措置及びそれらの使用の詳細を含む。該当する場合、緩和機器がないことについても記載されなければならない。</u></p> <p>D.E. <u>Observed catch information for each period of observation, including the time at start and end of observation, the number of hooks observed, the observed catch in number and weight for SBT and all other species caught to the extent possible.</u></p> <p>観察の開始・終了時間、観察した釣針数、観察したみなみまぐろ及びその他の種（可能な限り）の漁獲尾数や重量など、期間中に観察した漁獲情報</p> <p>E.F. <u>Biological measurements taken of individual SBT, as much as possible, including its condition, length, weight, sex and details of samples (otoliths, scales, gonads, etc.) that were</u></p>	

4.1 Scientific Observer Program Standards 科学オブザーバー計画規範	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>taken from the SBT for later analysis. 可能な限り個々の SBT の生物学的測定。これには、魚の状態、体長、体重、性別、後日の解析用に当該 SBT から収集した生物標本の詳細（耳石、鱗、生殖腺など）を含む。</p> <p><u>G. Information on SBT and ERS not retained should include counts by species and their life status (using the relevant codes as detailed in Attachment 1 of the SOPS).</u> 保持されなかった SBT 及び ERS に関する情報には、種ごとの数及びその生存状態が含まれなければならない（SOPS の別紙 1 で詳述している関連コードを使用すること）。</p> <p><u>F.H.</u> SBT tag recovery information, including, both tag numbers (actual tags also to be provided), date, location, length, weight, sex, details of samples taken (e.g. otoliths), and whether or not the tags were spotted during a period of fishing that was being observed. SBT の標識回収情報。これには、標識番号（標識自体も入手）、日付、位置、体長、体重、性別、収集した生物標本（例えば耳石）、標識の発見が操業観察中に行われたか否かの情報が含まれる</p>	

5. Measures Relating to Ecologically Related Species 生態学的関連種に関する措置

This section sets out minimum performance requirements for obligations relating to:
このセクションは、以下に掲げる事項に関連する最低履行要件を規定している。

- Seabird Mitigation Measures in Longline Fisheries (5.1)
はえ縄漁業における海鳥緩和措置 (5.1)
- Recommendation on Ecologically Related Species (5.2)
生態学的関連種に関する勧告 (5.2)

5.1 Seabird Mitigation Measures in Longline Fisheries (Decision & Recommendations) はえ縄漁業における海鳥緩和措置 (決定及び勧告)

Title: There is no official title for this measure as this is not a “single measure”, but instead is a collection consisting of a decision at CCSBT 4, a request at CCSBT 5 and a series of recommendations at CCSBT 3.

名称: この措置は、「単一の措置」ではないため公式な名称はないが、その代わりに CCSBT4 における決定、CCSBT5 における要請及び CCSBT3 における一連の勧告から構成されている。

Links: Details of the requirement to use Tori poles are at Agenda Item 10.2 and Attachment U of the CCSBT 4 (part 1) report.

リンク: トリポールの使用義務に関する詳細は、CCSBT4 (第 1 部) 報告書の議題項目 10.2 及び別紙 U のとおり。

https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/meetings/meeting_reports/ccsbt_04/report_of_ccsbt4_part1.pdf

Details relating to the guidelines for design and deployment of tori lines are at Agenda Item 10.2 and Attachments 29 & 30 of the CCSBT 5 (part 1) report トリラインの設計及び配置のための指針に関する詳細は、CCSBT5 (第 1 部) 報告書の議題項目 10.2 並びに別紙 29 及び 30 のとおり:

https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/meetings/meeting_reports/ccsbt_05/report_of_ccsbt5_part1.pdf

Details of the other obligations below (obligations iii and iv) are at Agenda Item 5 and Attachment E of the CCSBT 3 (part 2) report. その他の下記義務 (義務 iii 及び iv) は、CCSBT3 (第 2 部) 報告書の議題 5 及び別紙 E のとおり。

https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/meetings/meeting_reports/ccsbt_03/report_of_ccsbt3_part2.pdf

Notes: Paragraphs “ii” to “iv” below are not binding on Members, but Members are nevertheless expected to comply.

注: 下記の第 ii 及び iv パラグラフは、メンバーに対して拘束力を持つものではないが、メンバーは遵守することが期待されている。

5.1 Seabird Mitigation Measures in Longline Fisheries はえ縄漁業における海鳥緩和措置	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>i. Mandatory use of Tori poles is required by all Members in all longline SBT fisheries below 30° south. 全てのメンバーに対して、南緯 30 度以南における全ての SBT はえ縄漁業に際にトリポールの義務的使用が要請される。</p>	<p>1. Operating systems and processes to: 以下に掲げる事項を実施するための運用制度及びプロセスを整備する。</p> <p>a. ensure tori poles are used in all longline SBT fisheries below 30° south; 南緯 30 度以南における全ての SBT はえ縄漁業において、トリポールを使用することを確保する</p> <p>b. encourage design and deployment of tori poles to be consistent with the guidelines in Attachment 30 of the CCSBT 5 (part 1) report. トリポールの設計及び配置が、CCSBT5（第 1 部）報告書の別紙 30 の指針と整合的なものとなるよう奨励する</p>
<p>ii. Members are requested to use the guidelines for the design and deployment of tori poles for tuna longline fisheries as specified in Attachment 30¹ of the CCSBT 5 (part 1) report. メンバーは、CCSBT5（第 1 部）報告書の別紙 30¹に規定されるとおり、まぐろはえ縄漁業用のトリポールの設計及び配置のための指針を利用しなければならない。</p>	

¹ These guidelines are now over 10 years old and may be in need of review. この指針が策定されてから 10 年が経過しており、レビューをする必要があるかもしれない

iii. Members should:

メンバーは、次に掲げる事項を実施しなければならない。

- Continue existing information collection on the nature and extent of ERS captures in southern bluefin tuna fishing operations.
みなみまぐろ漁業操業時における ERS の捕獲に関する性質及び範囲についての現行の情報収集を継続する
- Collect data concerning the incidental catch of seabirds and information concerning the state and trend of the seabird population subjected to incidental catch in cooperation with appropriate international organisations, other States and entities concerned.
適切な国際機関、その他関連する国及び主体と協力して、海鳥の偶発的捕獲に関するデータ並びに偶発的捕獲の対象となる海鳥の個体群の状況及び傾向に関する情報を収集する
- Promote the use of appropriately designed and deployed tori lines in SBT longline fishing operations.
SBT はえ縄漁業操業において、適切に設計され配置されたトリラインの使用を促進する
- Take the following measures, as appropriate, in longline fisheries while taking southern bluefin tuna:
はえ縄漁業において、みなみまぐろが捕獲されるときは、適宜、以下に掲げる措置を講じるものとする
 - avoid the dumping of offal as far as possible while longlines are being set or hauled; and
はえ縄の投縄又は揚縄の際は、可能な限り残滓の投棄を行わない
 - use thawed baits.
餌は解凍してから使用する

1. Encourage adoption of methods to mitigate incidental catch of seabirds, including:

海鳥の偶発的混獲を緩和するための措置の採用を奨励する。これには、以下に掲げる事項が含まれる。

- a. collecting information on incidental catch of seabird ; and
海鳥の偶発的捕獲に関する情報を収集する
- b. developing, trialling and implementing improved measures to reduce incidental seabird catch and mortality.
海鳥の偶発的捕獲及び死亡を削減するための改善措置を開発し、試行し、そして実施する

5.1 Seabird Mitigation Measures in Longline Fisheries はえ縄漁業における海鳥緩和措置	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<ul style="list-style-type: none"> ○ Make every effort to ensure that birds captured alive during longlining are released alive and that wherever possible hooks are removed without jeopardising the life of the bird concerned. 生きたまま捕獲された鳥は生きたまま放つこと、及び釣鉤にかかった鳥は出来る限り殺さずに鉤を外すことに最大限努力する 	

5.1 Seabird Mitigation Measures in Longline Fisheries はえ縄漁業における海鳥緩和措置	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>iv. Members shall:</p> <p>メンバーは、次に掲げる事項を実施しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Exchange information concerning new or refined techniques to reduce incidental catch of seabirds and cooperate in developing and assessing the effectiveness of such techniques, including those with the objective of preventing the approach of seabirds to fishing vessels or restraining the feeding activities of seabirds. In introducing a technique, a Member will consider its effectiveness in reducing the incidental catch of ERS, and the costs and benefits, including possible impacts on harvesting of tuna 海鳥の偶発的な捕獲を削減するための新技術又は改良技術に関する情報の交換、並びにこのような技術の効果の向上及び評価に関する協力。これには、海鳥を漁船に近づかせないようにすることや、海鳥の摂餌行動を抑制することを目的とする措置を含む。メンバーは、技術導入に際して、まぐろ漁獲への影響を含め、ERS の偶発的な捕獲の削減効果、費用対効果を検討する ○ Continue to assess the effectiveness of the measures described in the points above. 上記の措置に関する有効性の評価の継続 ○ Promote, among the fishers concerned, understanding about the incidental capture of seabirds and measures which can be implemented to reduce seabird capture in longline operations. はえ縄操業の際の海鳥の偶発的な捕獲及びそれを削減することが可能な措置に関して、関係する漁業者への啓発の促進 	

5.2 Recommendation on Ecologically Related Species (Recommendation)

生態学的関連種に関する勧告（勧告）

Title: Recommendation to Mitigate the Impact on Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna.

名称: みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告

Link: Details of CCSBT's Recommendation ~~and can be found at:~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Recommendation_ERS.pdf~~

~~Details of the relevant IOTC and WCPFC Resolutions, and ICCAT Recommendations on seabirds can be found at:~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/icecat/ICCAT_2007-07.pdf~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/icecat/ICCAT_2011-09.pdf~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/iote/Resolution%2012_06.pdf~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/wepfc/CMM_2012-07_Seabirds.pdf~~ (South of 30°S)

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/wepfc/Res_2005_01.pdf~~

~~Additional~~the relevant links for IOTC and WCPFC Resolutions/CMMs and ICCAT Recommendations for all ERS ~~(including for seabirds)~~ can be found on the bycatch mitigation page of the CCSBT website at:

https://www.ccsbt.org/site/bycatch_mitigation.php

リンク: CCSBT の勧告に関する詳細及びは以下から入手可能である。

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Recommendation%20on%20ERS.pdf~~

~~海鳥に関する IOTC 及び WCPFC の関連決議及び ICCAT の関連勧告は以下から入手可能である。~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/icecat/ICCAT_2007-07.pdf~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/icecat/ICCAT_2011-09.pdf~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/iote/Resolution%2012_06.pdf~~

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/wepfc/CMM_2012-07_Seabirds.pdf~~ (South of 30°S)

~~http://www.ccsbt.org/userfiles/file/other_rfmo_measures/wepfc/Res_2005_01.pdf~~

全ての ERS ~~(海鳥を含む)~~ に関する IOTC 及び及び WCPFC の関連決議/CMM 及び ICCAT の関連勧告へのリンクは、以下 CCSBT の混獲緩和措置に関するページにおいてから入手確認 可能である。

http://www.ccsbt.org/site/bycatch_mitigation.php

Notes: At CCSBT 20, Members provided a commitment to adhere to the ERS rules in IOTC, WCPFC and ICCAT Convention areas of the IOTC,

WCPFC and ICCAT in which their vessels fish for SBT.

注: CCSBT 20 において、メンバーは、メンバーの船舶が IOTC、WCPFC 及び ICCAT の各条約水域において SBT を漁獲する場合、各機関における ERS 規則を遵守することを約束した。

5.2 Recommendation on Ecologically Related Species 生態学的関連種に関する勧告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>i. Members will, to the extent possible, implement the International Plan of Action for Reducing Incidental Catches of Seabirds in Longline Fisheries (IPOA-Seabirds), the International Plan of Action for the Conservation and Management of Sharks (IPOA-Sharks), and the FAO Guidelines to reduce sea turtle mortality in fishing operations (FAO-Sea turtles), if they have not already done so.</p> <p>メンバーは、はえ縄漁業によって偶発的に混獲される海鳥の削減に関する国際行動計画(IPOA-Seabirds)、サメ類保存管理の国際行動計画(IPOA-Sharks)及び漁業操業における海亀死亡の削減のためのFAOガイドライン(FAO-Sea turtles)を実行していないのであれば、可能な限り実行する。</p> <hr/> <p>ii. Members will comply with all current binding and recommendatory measures aimed at the protection of ecologically related species, including seabirds, sea turtles and sharks, from fishing, which are adopted from time to time:</p> <p>メンバーは、海鳥、海亀及びサメ類を含む生態学的関連種の漁業からの保護を目的として、時々採択される最新の義務的又は推奨される全ての措置に従う。</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ by the Indian Ocean Tuna Commission, when fishing in its Convention area, インド洋まぐろ類委員会の条約水域で漁業を行う場合には、インド洋まぐろ類委員会に従う ○ by the Western and Central Pacific Fisheries Commission, when fishing in its Convention area, and 	<p><i>CCSBT Members are bound to comply with their ERS obligations and commitments under relevant Convention Areas of RFMOs to which CCSBT Members belong when fishing for SBT in the absence of a binding CCSBT measure. Hence it is useful to have minimum performance requirements, as set out below.</i></p> <p>CCSBTメンバーは、法的拘束力のあるCCSBT措置がない状況において、メンバーが加盟するRFMOの条約水域でSBTを漁獲する場合は、同RFMOのERSに関する規則及び約束を遵守しなければならない。従って、以下のとおり最低履行要件を規定することが有益である。</p> <p>1. Operating systems and processes established to:</p> <p>以下に掲げる事項を実施するための運用制度及びプロセスを策定する。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. comply with <u>the following</u> measures to protect seabirds set by the IOTC, the WCPFC or the ICCAT; 以下に掲げる IOTC、WCPFC 及び ICCAT が定めた海鳥を保護するための<u>以下の</u>措置を遵守する。 <ul style="list-style-type: none"> i. when fishing south of 25 degrees South latitude in <u>the</u> IOTC or <u>the</u> ICCAT <u>Convention a</u>Area, or when fishing south of 30 degrees South latitude in <u>the</u> WCPFC <u>Convention a</u>Area, ensure that all longline vessels use at least two of the three mitigation measures which are 1) night setting with minimum deck lighting, 2) bird-scaring lines (tori lines) , and 3) Line weighting. (Specification of the measures should be consistent with those provided by relevant RFMOs);

5.2 Recommendation on Ecologically Related Species 生態学的関連種に関する勧告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>中西部太平洋まぐろ類委員会の条約水域で漁業を行う場合には、中西部太平洋まぐろ類委員会に従う</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, when fishing in its Convention area, <u>and</u> 大西洋まぐろ類保存国際委員会の条約水域で漁業を行う場合には、大西洋まぐろ類保存国際委員会に従う ○ irrespective of whether the Member concerned is a an Member of the relevant Commission or otherwise cooperates with it. 該当するメンバー又は協力的非加盟国が、関係のある委員会のメンバーであるか又は協力的非加盟国であるかを問わない 	<p>南緯 25 度以南の IOTC 及び ICCAT の条約水域において漁業を行う場合、又は南緯 30 度以南の WCPFC の条約水域において漁業を行う場合には、全てのはえ縄漁船が 3 つの混獲緩和措置、すなわち 1) 最小限の照明による夜間投縄、2) 吹き流し装置（トリライン）及び 3) 加重枝縄のうち少なくとも 2 つを使用することを確保する。</p> <p>ii. when fishing in other areas <u>of the IOTC, ICCAT or WCPFC Convention Areas</u>, consider implementing the measures described above, as appropriate, consistent with scientific advice.</p> <p><u>IOTC、ICCAT 及び WCPFC の条約水域以外その他</u>の水域において漁業を行う場合には、科学的助言を踏まえ、必要に応じて上述の措置の実施を検討する。</p>

5.2 Recommendation on Ecologically Related Species 生態学的関連種に関する勧告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>iii. Members will collect and report data on ecologically related species to the Extended Commission and/or its subsidiary bodies as appropriate, including the Ecologically Related Species Working Group. Further, the undertaking described in paragraph “ii.” will include a commitment to comply with measures adopted by the Indian Ocean Tuna Commission, the Western and Central Pacific Fisheries Commission and the Commission for the Conservation of Atlantic Tunas on the collection and reporting of data in relation to ecologically related species.</p> <p>メンバーは、生態学的関連種に関するデータを収集し、拡大委員会及び/又は必要に応じて生態学的関連種作業部会を含む補助機関に報告する。さらに、第 ii パラグラフに定められる取組には、生態学的関連種に関するデータの収集及び報告について、インド洋まぐろ類委員会、中西部太平洋まぐろ類委員会及び大西洋まぐろ類保存国際委員会が採択した措置に従うという責任が含まれる。</p>	<p>b. comply with <u>any other</u> measures to protect ecologically related species other than sea birds (including <u>sea birds</u>, sea turtles and sharks) set by the IOTC, the WCPFC or the ICCAT when fishing in their Convention Areas; IOTC、WCPFC 又は ICCAT の条約水域において漁業を行うときは、当該機関が定めた<u>海鳥以外</u>の生態学的関連種 (<u>海鳥類、海亀類及びサメ類を含む</u>) を保護するための<u>その他全ての措置</u> (<u>海亀、サメ等</u>) を遵守する。</p> <p>c. comply with <u>any information/data collection and reporting</u> requirements adopted by the IOTC, the WCPFC or the ICCAT for<u>with respect to the</u> incidental catch <u>and mortality of seabirds, sea turtles and sharks</u> while fishing in their Convention Areas; and IOTC、WCPFC 又は ICCAT の条約水域において漁業を行う場合には、それぞれの機関が偶発的捕獲<u>及び海鳥類、海亀類及びサメ類の死亡</u>に関して採択した<u>全ての情報/データ収集及び報告提出</u>要件を遵守する。</p> <p>d. report <u>ERS information/data</u> to: 以下の機関に <u>ERS 情報/データ</u> を報告する。 i. the <u>CCSBT Extended Commission/ Compliance Committee (refer to section 6.6v. of these MPRs)</u>, and the Ecologically Related Species Working Group (<u>refer to section 6.8i. of these MPRs</u>), and <u>CCSBT の拡大委員会/遵守委員会 (MPR セクション 6.6 v を参照)</u> 及び生態学的関連種作業部会 (<u>MPR セクション 6.8 i を参照</u>) 会合</p>

5.2 Recommendation on Ecologically Related Species 生態学的関連種に関する勧告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
	ii. the IOTC, the WCPFC or the ICCAT where SBT fishing occurs in their Convention Areas. SBT 漁業が IOTC、WCPFC 及び ICCAT の条約水域で行われている場合には、それぞれ該当する機関

6.4 Ecologically Related Species Data Exchange (Annual Decision)

生態学的関連種に関するデータ交換（毎年決定）

Title: Ecologically Related Species Data Exchange

名称: 生態学的関連種に関するデータ交換

Link: Requirements for the 2015 onwards Data Exchange are at Attachment 7 of the ERSWG 11 report:

https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_english/general/ERSWG%20Data%20Exchange.pdf

リンク: 2015年以降のデータ交換要件は、ERSWG 11 報告書別紙7のとおり。

https://ccsbt.org/userfiles/file/docs_japanese/general/jp_ERSWG%20Data%20Exchange.pdf

Notes: The ERS Data Exchange requirements are detailed and ERS data for the immediately preceding calendar year must be provided by 31 July of the current year (so data for 2016 are to be provided to the Secretariat by 31 July 2017).

注: ERS データ交換の要件は詳細なものとなっており、直前の暦年に関する ERS データは当年の7月31日までに提出されなければならない（すなわち2016年のデータは、事務局に対して2017年7月31日までに提出されることとなる）。

6.4 Ecologically Related Species Data Exchange 生態学的関連種に関するデータ交換	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>i. <u>Members will comply with the requirements of the ERSWG Data Exchange.</u> メンバーは、ERSWG データ交換の要件を遵守する。</p>	<p>1. <u>Operating systems and processes established and implemented to annually collect and provide the data specified in the ERSWG Data Exchange for the immediately preceding calendar year, and submit these data to the CCSBT Secretariat by 31 July of the current year.</u> ERSWG データ交換において特定されたデータについて、直前の暦年におけるデータを毎年収集及び提出するための運用制度及びプロセスを整備し、実施するとともに、CCSBT 事務局に対し、これらのデータを当年の7月31日までに提出する。</p>

6.65 Annual Reporting to the Compliance Committee (Suite of Decisions/Resolutions/Recommendations)

遵守委員会への年次報告（一連の決定/決議/勧告）

Title: Template for the Annual Report to the Compliance Committee and Extended Commission²

名称: 遵守委員会及び拡大委員会に提出する年次報告書のテンプレート²

Links: The following points provide the source of the associated obligations within this measure:

リンク: 以下にこの措置に含まれる関連する義務の根拠を示す。

- i. Procedural Rule 10 of the Terms of Reference of the Compliance Committee: -
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/basic_documents/terms_of_reference_for_subsiary_bodies.pdf
 - ii. Paragraph 26 (and Attachment 5) of the CC7 report:-
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/templates/Annual_CC-EC_Reporting_Template.doc
 - iii. Paragraph 3 (a) of the Resolution on establishing the CCSBT vessel monitoring system:-
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_VMS.pdf
 - iv. Paragraph 31 of the Resolution on establishing a program for transshipment by large-scale fishing vessels:-
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_Transhipment.pdf
 - v. Paragraph 4 of the Recommendation to mitigate the impact on ecologically related species of fishing for southern bluefin tuna:-
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Recommendation_ERS.pdf
 - vi. Paragraph 66 of the EC20 report (Attributable Catch):-
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/meetings/meeting_reports/ccsbt_20/report_of_CCSBT20.pdf
 - vii. Paragraph 25 (and Attachment 5) of the CC7 report (best estimates of all sources of mortality):-
https://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_english/meetings/meeting_reports/ccsbt_19/report_of_CC7.pdf
- i. 遵守委員会付託事項の手続規則 10
http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_japanese/basic_documents/jp_terms_of_reference_for_subsiary_bodies.pdf
 - ii. CC7 報告書パラグラフ 26（及び別紙 5）
http://www.ccsbt.org/userfiles/file/templates/jp_Annual_CC-EC_Reporting_Template.doc
 - iii. CCSBT 漁船監視システムの創設に関する決議 パラグラフ 3 (a)
http://www.ccsbt.org/docs/pdf/about_the_commission/Resolution_VMS.pdf
 - iv. 大型漁船の転載に対する計画創設に関する決議 パラグラフ 31

² The reporting template can be found at the following link 報告書テンプレートは以下のリンクから入手可能:

https://www.ccsbt.org/userfiles/file/templates/Annual_CC-EC_Reporting_Template.doc

- v. http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Transhipment%20resolution.pdf
みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告 パラグラフ 4
- vi. EC20 報告書パラグラフ 66 (国別配分量に帰属する漁獲量)
http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Recommendation%20on%20ERS.pdf
- vii. CC7 報告書パラグラフ 25 (及び別紙 5) (全ての死亡要因の推定値に関する最良の推定値)
http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_japanese/meetings/meeting_reports/ccsbt_20/jp_Report_of_CCSBT20.pdf
http://www.ccsbt.org/userfiles/file/docs_japanese/meetings/meeting_reports/ccsbt_19/jp_report_of_CC7.pdf

6.65 Annual Reporting to the Compliance Committee 遵守委員会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>i. Each Member shall submit the above Annual Report to the Compliance Committee (CC) and Extended Commission (EC) in accordance with the agreed format for the template of the annual Report to the CC and EC² four weeks prior to the convening of the Compliance Committee meeting. 各メンバーは、遵守委員会 (CC) 及び拡大委員会 (EC) に提出する報告書のための合意された CC 及び EC に提出する年次報告書のテンプレート²に従って、遵守委員会会合の開催 4 週間前に、上記の年次レビューを提出しなければならない。</p>	<p>1. The report is submitted electronically to Executive Secretary at least 4 weeks before the annual meeting of Compliance Committee. No sections of the template should be left empty. If the required information is not collected, this should be stated rather than leaving a section empty. Similarly, if a section is not applicable to a particular fishery, this should be stated instead of leaving that section empty. 報告書は、電子的な手段によって、遅くとも遵守委員会年次会合の 4 週間前までに、事務局長に提出される。いかなるセクションも空欄のままとしてはならない。要請されている情報が収集されていない場合には、当該セクションを空欄とするのではなく、その旨明記しなければならない。同様に、特定の漁業に対して適当でないセクションについても、空欄にせず、その旨明記しなければならない。</p>
<p>ii. Each Member should continue to improve the detail in its report to the Compliance Committee and Extended Commission², and the report should be kept up to date and submitted to future annual meetings of the Compliance Committee. 各メンバーは、自国の遵守委員会及び拡大委員会に提出する報告書²の詳細を改善し続けなければならない、かかる報告</p>	

6.65 Annual Reporting to the Compliance Committee 遵守委員会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
書は最新化され、その後の遵守委員会年次会合に提出されなければならない。	
<p>iii. Members shall provide VMS summary reports in advance of the Compliance Committee meeting. メンバーは、遵守委員会の前に、VMS に関する概要報告を提供しなければならない。</p>	<p>1. Complete section II(1)(d): VMS of the Annual National Report template.² 年次国別報告書テンプレート²のセクション II (1)(d) : VMS を完成する</p>
<p>iv. Members shall report the following to the Executive Secretary 4 weeks prior to the Annual Meeting of the Commission: メンバーは、委員会年次会合の4週間前に、事務局長に対して、以下に掲げる内容について報告しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ The quantities of SBT transhipped at sea and in port during the previous fishing season; 前漁期の洋上及び港内における SBT 転載数量 ○ The list of the LSTLVs registered in the CCSBT Authorised Vessel List which have transhipped at sea and in port during the previous fishing season, and 前漁期に洋上及び港内において転載を行った CCSBT 許可船リストに登録されている LSTLVs のリスト ○ A comprehensive report assessing the content and conclusions of the reports of the observers assigned to Carrier Vessels which have received at-sea transhipments from their LSTLVs during the previous fishing season. 前漁期に LSTLVs から洋上で転載物を受けた運搬船に配乗されたオブザーバーの報告に関する内容及び結果を評価する包括的な報告書 	<p>1. Complete sections II(3)(a) i – iii of the Annual National Report template.² 年次国別報告書テンプレート²のセクション II (3)(a) i – iii を完成する。</p>

6.65 Annual Reporting to the Compliance Committee 遵守委員会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>v. Members will report annually to the Compliance Committee on the action they have taken pursuant to paragraphs 1, 2 and 3 of the Recommendation to mitigate the impact on ecologically related species of fishing for SBT. メンバーは、みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告のパラグラフ 1、2 及び 3 に従ってとった行為について、遵守委員会に対し、毎年報告する。</p>	<p>1. Complete sections III(2)(a) – (de) of the Annual National Report template.² 年次国別報告書テンプレート²のセクション III (2)(a) - (c) を完成する。</p>
<p>vi. Members will report annually on the details of their implementation timetable and implementation progress with respect to the development of a common definition of Attributable SBT Catch that takes into account the importance of including all sources of mortality. メンバーは、全ての死亡要因を含めることの重要性を考慮した国別配分量に帰属する SBT 漁獲量の共通の定義の策定に関して、その導入スケジュール及び導入の進捗状況の詳細を毎年報告するものとする。</p>	<p>1. Complete section I(3) of the Annual National Report template.² 年次国別報告書テンプレート²のセクション I (3) を完成する。</p>
<p>vii. Members will report annually on their best estimates of all sources of mortality including recreational catch and discards. メンバーは、遊漁及び投棄を含む全ての死亡要因にかかる最良の推定値を毎年報告するものとする。</p>	<p>1. Complete section III(3) of the Annual National Report template.² 年次国別報告書テンプレート²のセクション III (3) を完成する。</p>

6.87 Annual Report to the Ecologically Related Species Working Group (Decision)

生態学的関連種作業部会への年次報告（決定）

Title: Requirement for Member's Annual Report to the ERSWG**名称:** メンバーの ERSWG への年次報告に関する要件

6.87 Annual Report to the Ecologically Related Species Working Group 生態学的関連種作業部会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>i. Each Member shall submit its annual report to the ERSWG four weeks before the ERSWG meeting in accordance with the agreed format for the annual report (Attachment D).</p> <p>各メンバーは、ERSWG 会合の 4 週間前に、ERSWG への年次報告のための合意された書式（別紙 D）に従い、当該年次報告書を提出しなければならない。</p>	<p>1. Submit annual report 4 weeks before the ERSWG annual meeting, with responses provided for every section of the agreed template. 年次報告書は、合意されたテンプレートの各セクションへの回答とともに、ERSWG 年次会合の 4 週間前までに提出される。</p> <p>2. Submit report electronically. 報告書は、電子的な手段によって提出される。</p>